Abstract

Language is a system of communication that links different multilingual societies. Machine language translation techniques have improved productivity and quality in translation, online communication, online business and trade. It also demonstrates the integral need for innovative technological solutions to the age-old difficulties of the digital divide due to the language barriers. The language translation plays an essential role in crossing through different cultures and communication channels. This paper presents the leading roles of automated translation in propagating important social ideas between two or more languages, and examines the difficulties and opportunities that translation techniques face in the process.

Further, this paper also aims to present critical and unintended social issues triggered by the process of automated translation. An acceptable automated translator should be aware of the cultural factors, simultaneously, customs and traditions, and consider the chronological orders, specific meaning, development of related disciplines, and historical and religious sensitivity of
the content. Further, it is essential to evoke the same response as the source text attempted to and avoid inserting irrelevant new words or essence into the language used by people. This paper emphasises the need for the consideration of all these factors into account in the translating process.

References

1. GoogleTranslate: https://translate.google.com/intl/en/about/, Google Inc, [accessed on 10th, June 2019]
2. AutomaticTranslationonFacebook: https://code.fb.com/ml-applications/expanding-automati
c-machine-translation-to-more-languages/ [accessed on 12th, June 2019]
3. Stephen Doherty. 2016. The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation. International Journal of Communication 10 (2016). pp. 947–969.
4. Nandasara, S. T., Leong K. Y., Samaranayake, V. K., Tan, T. W., Trilingual Sinhala-Tamil-English National Website of Sri Lanka, INET’97 Internet Society Annual Conference, Kuala Lumpur, Malaysia. (June 1997)
5. Pieris, P. E., 2019. Ceylon and the Portuguese: 1505 1658. ISBN: 1528183967 (ISBN13: 9781528183963). (Classic Reprint Published January 10th, 2019). Forgotten Books, Hardcover. 322 pages.
6. Leon Dostert. 1957. Brief History of Machine Translation Research. Eighth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies. Georgetown University.
7. Mark R. Wolgemuth, John David Alberg, 2008. Proxy For Real-Time Translation of Source Objects Between A Server And A Client, Feb. 14, 2008.
8. William N. Locke and A. Donald Booth, Written 15 July 1949. Published in: Machine translation of languages: fourteen essays, ed. by (Technology Press of the Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Mass., and John Wiley & Sons, Inc., New York, 1955), pp.15-23.
9. Carbonell, J. G., Cullingford, R. E. and Gershman A. G. 1981. Steps Towards Knowledge-Based Machine Translation, IEEE Trans. PAMI, Vol. PAMI-3, No. 4.
10. Farrús Cabeceran, M., Ruiz Costa-Jussà, M., Mariño Acebal, J. B., & Rodríguez Fonollosa, J. A., 2010. Linguistic-based evaluation criteria to identify statistical machine translation errors. 14th Annual Conference of the European Association for Machine Translation, Saint-Raphaël (pp. 167-173).
11. Stephen Doherty, 2016. The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation, International Journal of Communication 10(2016), pp. 947–969.
12. Peter F. Brown, John Cocke, Stephen A. Della Pietra, Vincent J. Della Pietra, Fredrick Jelinek, John D. Lafferty, Robert L. Mercer, and Paul S. Roossin and others. 1990. A statistical approach to machine translation. Computational Linguistics. MIT Press Cambridge, MA, USA, Volume 16, Issue 2, June 1990, pp 79-85.
13. Alan Packer, 2016. Director of Engineering Language Technology at Facebook (ETF), https://www.bbc.com/news/business-36638929, 28th, June 2016.
14. Seljan, Sanja; Gašpar, Angelina; Pavuna, Damir, 2007. Sentence Alignment as the Basis For Translation Memory Database, The Future of Information Sciences: INFuture 2007, Digital Information and Heritage, Department of Information Science, Faculty of Philosophy Zagreb, 2007. pp. 299-311.
15. Yoshiki Mikami, Pavol Zavarsky, Mohd Zaidi Abd Rozan, Izumi Suzuki, Masayuki
Takahashi, Tomohide Maki, Irwan Nizan Ayod, Paolo Boidi, Massimo Santini, Sebastiano Vigna, 2005. The Language Observatory Project (LOP), www2005, May 2005, Chiba, Japan.

16. Chew Choong, Yoshiki Mikami, C. A. Marasinghe and S. T. Nandasara, 2009. Optimizing n-gram Order of an n-gram Based Language Identification Algorithm for 68 Written Languages, The International Journal on Advances in ICT for Emerging Regions 2009 02 (02). pp. 21 – 28.

17. I. Suzuki, Y. Mikami, A. Ohsato, 2002, A Language and Character Set Determination Method Based on N-gram Statistics. ACM Transaction on Asian Language Information Processing, 2002, Vol. 1. No. 3, pp. 270–279.

18. Yule, G., 1996. Pragmatics. Oxford: Oxford University Press.

19. D. A. Cruse, Lexical Semantics, In the series Cambridge Textbooks in Linguistics, New York: Cambridge University Press, 1996, pp. 310.

20. Universal Declaration of Human Rights, United Nations: https://www.un.org/en/universal-declaration-human-rights/, [accessed on 10th June 2019]

21. Universal Declaration of Human Rights, United Nations, Sinhala:https://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/Language.aspx?LangID=snh, [accessed on 10th June 2019]

Index Terms

Computer Science  Automated Systems

Keywords

Translation quality, consistency, translation tools, Google Translate, Facebook Translator